

החשב הכללי - ועדת הפטור

מספר פרוטוקול 6351

פרטים כלליים

המשרד הפונה
הנהלת בתי משפט

התקבל בוועדת הפטור
17.06.2026

תאריך דיון
07.07.2026

פרטי ההתקשרות המבוקשת

נושא ההתקשרות

מטרת הפניה

תקנת חוק

מועד החלטת ועדת
מכרזים הפונה

מספר פנייה

שירותי תרגום ומתורגמות

הארכת התקשרות

3(4)(ב)3

16.06.2026

8001852481

חברי ועדה נוכחים

בנימין מנחם

אורי כץ

אלון קינסט

תפקיד

סגן בכיר לחשבת הכללית

יועץ משפטי

מנהל מינהל הרכש הממשלתי

תפקיד בוועדה

יו"ר ועדה

יועץ/ת משפטי/ת

חבר/ת ועדה

החלטת הוועדה

הוועדה ממליצה על : אישור ההתקשרות לפי תקנה 3(4)(ב)3 לתקנות חובת המכרזים

ההחלטה מותנית באישור של: החשבת הכללית

בהתאם לתקופות הרשומות מטה או עד לסיום ההליך המכרזי, המוקדם מבניהם.

תקופת התקשרות

הערת: לתקופה שמיום 16.08.2026 ועד ליום 31.10.2026 אופציה

ספקים

שם ספק ח.פ. סטטוס ספק סוג ספק

אולטקסט שרותי משרד מתקדמים בע"מ 514503713

פרטי תקופה

תאריך תחילה מבוקש

תאריך תחילה מאושר

תאריך סיום מבוקש

תאריך סיום מאושר

סכום מבוקש

היקף התקשרות מאושר מטבע (כולל מע"מ)

שקלים ישראלים חדשים

01.07.2026 07.07.2026 31.10.2026 31.10.2026 950,000 950,000 950,000

תקופת התקשרות

הערת: לתקופה שמיום 16.08.2026 ועד ליום 31.10.2026 אופציה

ספקים

שם ספק ח.פ. סטטוס ספק סוג ספק

איטייפ-אומניטק בע"מ 513744136

פרטי תקופה

תאריך תחילה מבוקש

תאריך תחילה מאושר

תאריך סיום מבוקש

תאריך סיום מאושר

סכום מבוקש

היקף התקשרות מאושר מטבע (כולל מע"מ)

שקלים ישראלים חדשים

01.07.2026 07.07.2026 31.10.2026 31.10.2026 500,000 500,000 500,000

תקופת התקשרות

הערת: לתקופה שמיום 16.08.2026 ועד ליום 31.10.2026 אופציה

ספקים

שם ספק ח.פ. סטטוס ספק סוג ספק

בלנד שפות 540179223

פרטי תקופה

תאריך תחילה מבוקש

תאריך תחילה מאושר

תאריך סיום מבוקש

תאריך סיום מאושר

סכום מבוקש

היקף התקשרות מאושר מטבע (כולל מע"מ)

שקלים ישראלים חדשים

01.07.2026 07.07.2026 31.10.2026 31.10.2026 950,000 950,000 950,000

דיון ונימוקים

1. הנהלת בית המשפט (להלן – **המשרד**) מבקשת התקשרות המשך עם חברת אולטקסט בע"מ, חברת בלנד שפות וחברת אייטיפי אומניטק (להלן – **החברות**) עבור שירותי תרגום ומתורגמנות בהתאם לחלוקה הבאה:
 - 1.1. אולטקסט – מעניקה שירותים למחוז דרום ומרכז.
 - 1.2. בלנד שפות – מעניקה שירותים למחוז צפון, חיפה ותל אביב.
 - 1.3. אייטיפי אומניטק – מעניקה שירותים במחוז ירושלים.
2. החברות זכו במסגרת מכרז פומבי 63/18 שירותי תרגום ומתורגמנות וההתקשרות החלה ביום 01.09.2019 לשנה קרי, עד ליום 31.12.2020 בתוספת 4 תקופות אופציה בנות שנה אשר מומשו במלואן עד ליום 31.12.2024.
3. מהות ההתקשרות הינה אספקת שירותי תרגום ומתורגמנות למערכת בתי המשפט. השירותים מסופקים במספר אפיקים, לרבות תרגום עוקב באמצעות מתורגמן הנוכח במקום (בבתי משפט, בתי כלא, הנהלת בתי המשפט ואתרים חיצוניים) ותרגום בכתב של מסמכים המוגשים לבתי המשפט ופסקי דין.
4. בפניית המשרד לוועדת הפטור בנובמבר 2024 הוצג כי בעקבות תלונות שהתקבלו מגורמי שיפוט באשר לאיכות שירותי התרגום, הגיע המשרד למסקנה כי נדרשת בחינה מעמיקה של מתכונת המכרז הבא, ובכלל זה שילוב רכיבים המתייחסים לאיכות המתורגמים, קביעת תנאי סף מתאימים ויתר מאפייני ההליך המכרזי. עוד ציין המשרד כי מערכת המשפט מצויה בעיצומו של תהליך טרנספורמציה דיגיטלית. במסגרת מהלך זה נבחנים כלים טכנולוגיים שונים, ובשלב זה מתבצע מיפוי של הפתרונות הקיימים. לאחר השלמת המיפוי צפוי להתבצע פיילוט, ובהתאם לממצאיו יאופיינו הדרישות למכרז החדש.
5. לאור האמור, ועדת הפטור אישרה התקשרות המשך לחברת חברת אולטקסט בע"מ מכוח תקנה 3(4)(ב) לתקופה שמיום 01.01.2025 ועד ליום 31.12.2025 בהיקף של 3,040,000 ₪.
6. באשר לחברות בלנד שפות ואיטיפי אומניטק ההארכות אושרו בוועדת הפטור המשרדית לתקופה שמיום 01.01.2025 ועד ליום 31.12.2025 מכוח תקנה 3(4)(ב) לתקנות חובת המכרזים.
7. בפניית המשרד בנובמבר 2025 הוצג כי במהלך השנה המשרד בחן חלופות שונות להעלאת איכות התרגום, עם זאת הבחינה טרם השולמה ונדרשת התקשרות המשך.
8. בהתאם ועדת הפטור בהחלטתה מיום 14.12.2025 אישרה התקשרות המשך עם החברות מכוח תקנה 3(4)(ב) לתקנות חובת המכרזים עבור התקופה שמיום 01.01.2026 ועד ליום 30.06.2026 בהיקף כולל 5,230,000 ₪ בכפוף לקיום דיון אצל סגן בכיר לחשב הכללי עד ליום 28.02.2026 לצורך הצגת דרכי ההתקשרות העתידית וסקירת החלופות הטכנולוגיות.
9. המשרד מעדכן כי ביום 19.05.2025 פורסם מכרז חדש 5/2026 לרכישת שירותי תרגום למערכת בית המשפט כאשר מועד אחרון להגשת הצעות נקבע ליום 10.06.2026. ביום 2.6.26 הוגשה עתירה ובקשה לצו ביניים לבית המשפט המחוזי לעניינים מינהליים בירושלים (עת"מ 7304-06-26), בדרישה לעצור את הליכי המכרז ולשפר את התנאים בו.
10. בהמשך להמלצת בית המשפט המשרד דחה את מועד הגשת ההצעות ליום 23.06.2026.
11. המשרד מעדכן כי בית המשפט דחה את העתירה, וכי ההליך המכרזי נמשך בימים אלה ומצוי בשלב בחינת ההצעות ועד לסיומו נדרשת הארכת התקשרות.
12. יצוין כי באישור של ועדת הפטור מיום 21.10.2025 אושרה החרגה מהמכרז המרכזי בהתאם לתקנה 14ב לתקנות חובת המכרזים לשירותי תרגום מסמכים בטענה כי מדובר בתרגומים ייחודיים הדורשים ידע והתמקצעות. כמו כן, כל תחום רצוי שיהיה מרוכז אצל גורם מוסמך אחד הן מסיבות מקצועיות והן מסיבות ניהוליות.
13. מר אוראל סקיאן, רפרנט משרדים מנהליים ממליץ לאשר את התקשרות ההמשך.

מאשרים

פרטי אישור	שם פרטי ושם משפחה	תפקיד	תפקיד בוועדה	הערות
אישור	מיכל אסתר עבאדי-בויאנג'יו	החשבת הכללית באוצר	גורם מאשר נוסף	
אישור	בנימין מנחם	סגן בכיר לחשבת הכללית	יו"ר ועדה	
אישור	אלון קינסט	מנהל מינהל הרכש הממשלתי	חבר/ת ועדה	
אישור	אורי כץ	יועץ משפטי	יועץ/ת משפטי/ת	

אישור החשבת הכללית:

אני מחליט על אישור ההתקשרות כמפורט בהחלטה מספר 3000016038 לעיל,
לפי תקנה 3(4)(ב) לתקנות חובת המכרזים.